

Programma del corso a scelta: *La langue française à la croisée des approches : didactique, linguistique et sémiotique* (4 cfu)

Titolo del corso	La langue française à la croisée des approches : didactique, linguistique et sémiotique
Docenti	Mariangela Albano Francesca Chessa Cosimo De Giovanni
Pubblico	Studenti del 3° anno del corso triennale: <i>Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica</i> <i>Lingue e Comunicazione</i> Studenti del corso magistrale: <i>Lingue e Letterature moderne europee e americane</i> <i>Traduzione specialistica dei testi</i>
CFU	4 CFU = 100 ore 30 ore di frequenza seminariale 70 ore di approfondimento e preparazione all'esame Qualora ci fossero studenti che necessitano di un numero di crediti inferiore ai 4cfu, bisogna concordare le modalità di presenza ed esame con il docente.
Date	01/03/2022 - 25/05/2022
Orario seminari	Dalle 18h00 alle 20h00
Modalità di frequenza	Esclusivamente online
Numero complessivo seminari	12
Presenze minime per cfu	1 cfu : minimo 3 seminari 2 cfu : minimo 4 seminari 3 cfu : minimo 5 seminari 4 cfu : minimo 6 seminari
Esame finale	Obbligatorio
MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO	<p>Modalités d'examen/Modalità di esame</p> <p>L'évaluation finale de l'étudiant prévoit la remise d'une des épreuves suivantes <u>au plus tard une semaine avant l'examen oral (la note sera attribuée à l'examen oral)</u> : La valutazione finale dello studente prevede la consegna di uno dei seguenti elaborati al massimo una settimana prima dell'esame orale (il voto sarà verbalizzato all'esame orale):</p> <p>Licence 1/2/3 - Triennale 1 cfu : Remise d'un compte-rendu/Consegna di un compte-rendu (2 pages/2 pagine) 2 cfu : Remise d'un compte-rendu/Consegna di un compte-rendu (4 pages/4 pagine) 3 cfu : Remise d'un compte-rendu/Consegna di un compte-rendu (5 pages/5 pagine) 4 cfu : Remise d'une synthèse des documents/Consegna di una synthèse des documents (concernant un séminaire à choix et un article scientifique abordant les sujets du séminaire/riguardante un seminario a scelta e un articolo scientifico che tratta tematiche simili a quelle del seminario) (6 pages/6 pagine)</p> <p>M1/M2 - Magistrale 4 e Magistrale 5 1 cfu : Remise d'un compte-rendu/Consegna di un compte-rendu (2 pages/2 pagine) 2 cfu : Remise d'une synthèse des documents/Consegna di una synthèse des documents (concernant un séminaire à choix et un article scientifique concernant le séminaire/riguardante un seminario a scelta e un articolo scientifico che tratta tematiche simili a quelle del seminario) (4 pages/4 pagine) 3 cfu : Remise d'un projet abordant les thèmes d'un ou plusieurs séminaires/Consegna di un progetto che riguarda i temi affrontati durante uno o più seminari (projet pédagogique pour la formation <i>Littéraire</i> et projet traductologique pour la formation en <i>Traduction</i>/progetto pedagogico per la formazione <i>Letteraria</i> e progetto traduttologico per la formazione in <i>Traduzione</i>) (4 pages/4 pagine) 4 cfu : Remise d'un projet abordant les thèmes d'un ou plusieurs séminaires (projet</p>

	pédagogique pour la formation <i>Littéraire</i> et projet traductologique pour la formation en <i>Traduction</i> /progetto pedagogico per la formazione <i>Letteraria</i> e progetto traduttologico per la formazione in <i>Traduzione</i>) (6 pages/6 pagine)
Attribuzione punteggio	La note de l'examen écrit est attribuée au moyen d'une note exprimée sur trente : 30/30 ----- Il punteggio della prova d'esame scritta è attribuito mediante voto espresso in trentesimi: 30/30
Requisiti esame valutazione	Les éléments suivants seront pris en compte dans l'évaluation de l'examen écrit : <ul style="list-style-type: none"> • la justesse de l'expression linguistique (au niveau morphologique, syntaxique et sémantique) ; • connaissance de l'orthographe; • connaissance des sujets abordés ; • capacité à exposer sur des sujets liés au niveau B2/C1 ; • s'exprimer de manière claire, structurée et exhaustive sur des problématiques complexes, en articulant les différentes affirmations de manière appropriée et variée ; • capacité à respecter les délais et les caractéristiques de la remise des textes (schémas, bibliographies, etc.). ----- Nella valutazione dell'esame scritto si terrà conto dei seguenti elementi: <ul style="list-style-type: none"> • correttezza dell'espressione linguistica (a livello morfologico, sintattico e semantico); • correttezza dell'ortografia; • conoscenza degli argomenti trattati; • capacità di esposizione su argomenti attinenti al livello B2/C1; • esprimersi in modo chiaro, strutturato ed esaustivo riguardo temi complessi, legando tra di loro in modo appropriato e vario i diversi enunciati; • capacità di rispettare tempi e caratteristiche della consegna (schemi, bibliografie, etc.).
Date esame finale	1° sessione: orale 20-21.06 2° sessione: orale 13-14.07 3° sessione: orale 28-29.07 4° sessione: orale 21-22.09 Per consultare le date degli esami: https://people.unica.it/infra/2021/11/20/date-esami-scritti-e-orali-di-lingua-francese-aa-2021-2022/ https://people.unica.it/infra/files/2021/11/DATE-APPELLI_settore-francese-copia.pdf
Obiettivi formativi	L'objectif du cours est de permettre à l'étudiant d'acquérir des compétences linguistiques de niveau B2/C1, conformément aux paramètres définis par le Cadre Commun de Référence pour les Langues disponibles. Le niveau sera alors atteint dans les compétences suivantes de COMPRÉHENSION écrite et orale et de PRODUCTION écrite des contenus appris. Ainsi, à partir des séminaires (CM) et de documents écrits et oraux authentiques, le cours vise à développer les compétences de compréhension écrite et orale des problématiques liées à l'enseignement du français langue étrangère. A l'issue du cours, l'étudiant doit être capable de présenter les contenus étudiés dans une langue écrite correcte d'un point de vue phonétique, morpho-syntaxique et lexical. Les résultats finaux attendus sont définis à partir des paramètres indiqués par les cinq descripteurs de Dublin et déclinés sur la base des indications fournies par le CECR pour le niveau B2/C1. Autonomie de jugement : A l'issue du cours, l'étudiant devra démontrer qu'il a développé un sens critique lui permettant d'analyser des documents authentiques concernant les contenus appris, d'explicitier les concepts émergés. Compétences d'apprentissage : A l'issue du parcours d'apprentissage, l'étudiant sera capable de développer sa propre méthode d'étude pour comprendre les contenus abordés pendant le cours et évaluer son niveau d'apprentissage par rapport aux objectifs fixés pour le niveau B2/C1.

	<p>-----</p> <p>Il corso ha per obiettivo di far acquisire allo studente le competenze linguistiche di livello B2/C1, in conformità ai parametri definiti dal Quadro Comune di Riferimento per le Lingue LIMITATAMENTE al numero di cfu (4) e di conseguenza al numero di ore di lezione frontale a disposizione. Il livello sarà quindi raggiunto nelle seguenti competenze di COMPRESIONE allo scritto e all'orale e di PRODUZIONE scritta dei contenuti appresi. Partendo quindi da conferenze e documenti autentici scritti e orali, il corso avrà per scopo di sviluppare le capacità di comprensione allo scritto e all'orale di tematiche inerenti la didattica del francese lingua straniera.</p> <p>Alla fine del corso, lo studente dovrà essere in grado di esporre in una lingua scritta corretta dal punto di vista fonetico, morfo-sintattico e lessicale, i contenuti studiati. I risultati finali attesi sono definiti a partire dai parametri indicati dai cinque descrittori di Dublino e declinati sulla base delle indicazioni fornite dal QCER per il livello B2/C1.</p> <p>Autonomia di giudizio: Alla fine del percorso, lo studente dovrà dimostrare di aver sviluppato delle capacità critiche che lo mettono in grado di analizzare documenti autentici inerenti i contenuti appresi, di spiegare i concetti emersi e di esprimere il proprio punto di vista.</p> <p>Capacità di apprendimento: Alla fine del percorso di apprendimento, lo studente sarà in grado di sviluppare il proprio metodo di studio per comprendere i contenuti affrontati durante il corso e valutare il proprio grado di apprendimento in relazione agli obiettivi previsti per il livello B2/C1.</p>
Prerequisiti	<p>Le cours suppose un niveau de compétence linguistique B1 (français) du CECR.</p> <p>-----</p> <p>Il corso presuppone un livello di competenza linguistica B1 (francese) del QCER.</p>
Metodi didattici	<p>Cours, Travail individuel</p> <p>-----</p> <p>Insegnamento frontale, lavoro individuale</p>
Testi di riferimento	<p>Le matériel pédagogique est élaboré par les enseignants à partir de documents écrits, audio et vidéo et est disponible en ligne.</p> <p>-----</p> <p>Il materiale didattico è elaborato dagli insegnanti a partire da documenti scritti, audio e video ed è reperibile online.</p>
Descrizione del progetto e contenuti	<p>Français :</p> <p>Ce cours aura pour objectif de donner un aperçu de la diversité des sciences du langage qui participent à l'idée de la transmission et didactisation de la langue française.</p> <p>Autrement dit, tout discours de l'activité discursive, de la pratique traductologique et de la rédactologie gagne à être intégré au domaine des sciences du langage en s'ouvrant aux autres disciplines qui font de la langue un objet d'étude.</p> <p>Les questions qui seront abordées sont : quelle est la nature d'un mot, d'un texte ou d'une traduction ? Quel est le rôle des outils d'analyse dans la production des textes ? Comment développer les compétences rédactologiques et traductologiques ? Qu'est-ce que la linguistique ajoute à l'amélioration des pratiques didactiques ? Comment communiquer et transmettre un message en langue étrangère ? Quelle est la nature de l'organisation théorique et méthodologique d'un projet didactique ?</p> <p>À cela s'ajoutent aussi les questions de « dissémination » d'une idée linguistique, de « porosité » entre la linguistique et les autres sciences humaines et d'un métalangage politélique qui s'est installé dans la linguistique pour traduire et comprendre les barrières disciplinaires.</p> <p>En synthèse, ces journées visent donc à sensibiliser les étudiants aux sciences du langage (notamment la linguistique, la sémiotique et la didactique) ; à compléter la formation fournie par les cours de français par une approche méta-réflexif sur le langage ; à promouvoir un atelier où on encourage les apprenants à l'approfondissement des savoirs académiques ; à inciter les étudiants à formuler un plan rédactionnel concret.</p> <p>-----</p> <p>Italiano:</p>

	<p>Questo corso vuole fornire una panoramica della diversità delle scienze del linguaggio che contribuiscono all'idea della trasmissione e della didatticizzazione della lingua francese.</p> <p>In altre parole, qualsiasi discorso sull'attività discorsiva, sulla pratica traduttologica e sulla redazione trae vantaggio dall'essere integrato nel campo delle scienze del linguaggio aprendosi ad altre discipline che fanno del linguaggio un oggetto di studio.</p> <p>Le domande affrontate sono: qual è la natura di una parola, di un testo o di una traduzione? Qual è il ruolo degli strumenti di analisi nella produzione dei testi? Come sviluppare le capacità di scrittura e traduzione? Cosa apporta la linguistica al miglioramento delle pratiche didattiche? Come comunicare e trasmettere un messaggio in una lingua straniera? Qual è la natura dell'organizzazione teorica e metodologica di un progetto didattico?</p> <p>A ciò si aggiungono le problematiche della "diffusione" di un'idea linguistica, di "porosità" tra la linguistica e le altre scienze umane e di un metalinguaggio politetico che si è affermato nella linguistica per tradurre e comprendere le barriere disciplinari.</p> <p>In sintesi, queste giornate mirano quindi a sensibilizzare gli studenti alle scienze del linguaggio (in particolare, la linguistica, la semiotica e la didattica); completare la formazione offerta dai corsi di francese con un approccio meta-riflessivo alla lingua; promuovere degli atelier in cui gli studenti siano incoraggiati ad approfondire le conoscenze accademiche; incoraggiare gli studenti a formulare un piano di scrittura concreto.</p>
Contatti	mariangela.albano@unica.it ; albanomariangela@gmail.com
ALTRE INFORMAZIONI	<p>Lo studente potrà avvalersi dell'ausilio di materiali di autoapprendimento della lingua:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Piattaforma banca dati e-learning: http://people.unica.it/infra/files/2011/10/Bancadati-e-learning-1.0.pps • Français chez Toi!: http://people.unica.it/infra/francais-chez-toi/ • Risorse multimediali francesi e francofoni (articoli, documenti audio, video). • Per tutte le info inerenti le esercitazioni, si prega di consultare la pagina personale della Prof.ssa Mariangela Albano.

Piano del corso/Plan de cours

PRINTEMPS DE LA FRANCOPHONIE - Programme des séminaires organisés en 2022				
La langue française à la croisée des approches : didactique, linguistique et sémiotique				
Date	Horaire (GMT+1)	Intitulé du séminaire	Bref descriptif	Lieu
16.03.2022	18h00 20h00	Traduire la forme chanson : principes et procédés (Mirella Conenna, Université de Bari « Aldo Moro »)	Le séminaire vise à présenter les principes généraux de la traduction de la forme chanson. À partir des points clés de la traductologie, nous décrivons les procédés principaux de transposition de la chanson d'auteur. Nous nous focaliserons sur le cas exemplaire de Georges Brassens, à travers une analyse comparée des différentes traductions italiennes de ses chansons.	en ligne
29.03.2022	18h00 20h00	Le verbe français selon Gustave Guillaume (Philippe Monneret, Sorbonne Université Lettres)	Ce séminaire propose une présentation de la théorie du système verbo-temporel selon l'un des plus grands linguistes français, Gustave Guillaume (1883-1960). L'un des apports majeurs de cette approche consiste en une clarification des rapports entre temps, modes et aspects. On examinera donc comment ce cadre théorique s'applique à la langue française et permet d'expliquer une large part des nuances que peuvent véhiculer les temps verbaux du français.	en ligne
31.03.2022	18h00 20h00	Gestuelle des enseignant.e.s en classe de FLE (Can Denizci, Université Dokuz Eylül d'Izmir)	Ce séminaire se propose principalement de présenter les résultats de deux corpus : l'un filmé en Turquie (2013) et l'autre filmé en France (2018). Dans le premier corpus, nous avons tenté de décrire dans quelle mesure la gestuelle (notamment, les	en ligne

			gestes manuels) de trois enseignantes de FLE variait en fonction du même contenu didactique. Pour ce qui concerne le deuxième corpus, toujours dans une approche multimodale, nous avons visé à décrire, dans le cadre de la pédagogie différenciée, comment une même enseignante modifiait sa posturo-mimogestuelle, son regard et l'emploi qu'elle faisait de l'espace (la proxémie) suivant les différents niveaux linguistiques des apprenants.	
11.04.2022	18h00 20h00	Les modèles, centre de gravité épistémologique de la didactique des langues-cultures, entre les pratiques et les théories (Christian Puren, Professeur émérite de l'Université de Saint-Étienne)	L'objectif principal des chercheurs en didactique des langues-cultures n'est pas de définir les bonnes pratiques à reproduire ni les bonnes théories à appliquer, mais les éléments qui constituent les interfaces indispensables au sein de ladite "relation théorie-pratique", à savoir les "modèles". Il en est de même des enseignants experts, qui sont des chercheurs sur leurs propres pratiques : seuls les modèles leur permettent de gérer avec à la fois rigueur et souplesse la complexité de leurs activités. Nous illustrerons ce concept de modèle par des exemples portant sur quelques grandes problématiques didactiques que la modélisation systémique permet d'appréhender dans toute leur complexité : celles de la pédagogie (les modèles de relation enseignement-apprentissage), la cognition (les modèles cognitifs d'enseignement-apprentissage), de la grammaire (les modèles de description de la langue) et de la méthodologie (les modèles méthodologiques disponibles).	en ligne
21.04.2022	18h00 20h00	Mythe et superstition dans les métaphores et les phrasèmes zoomorphes (Antonio Pamies, Université de Grenade)	Ce que Sharifian (2017) appelle <i>métaphores culturelles</i> est un ensemble de constructions qui permettent d'examiner de façon relativement empirique, le rapport entre le culturel et le langagier, en suivant sa trace dans les systèmes linguistiques. C'est principalement dans le lexique figuré et la phraséologie que se manifestent plus clairement les transactions permanentes entre ces deux sphères, la phraséologie étant la partie la plus dynamique du système lexical d'une langue (Baranov & Dobrovol'skij 2014). L'économie interne du langage figuré consiste précisément à reprendre des associations d'idées préalables, souvent fondées sur des constructions culturelles, sur lesquelles il s'appuie pour multiplier le potentiel sémiotique des langues, même si parfois elles ne sont plus reconnaissables pour les locuteurs actuels. Ce travail analyse cette question dans des unités lexicales et phraséologiques relatives à la faune.	en ligne
22.04.2022	18h00 20h00	Terminologie et vulgarisation scientifique : traduire les métaphores, orienter les savoirs (Micaela Rossi, Université de Gênes)	La traduction des métaphores scientifiques est un enjeu majeur, dans la mesure où c'est essentiellement à travers les métaphores que la science se fait comprendre par le grand public (Shuttleworth, 2017). Traduire les textes scientifiques, et notamment les métaphores qui les sous-tendent, équivaut alors à orienter la vision des concepts, ainsi que leur positionnement dans l'imaginaire collectif des profanes (Rossi, 2018). Notre séminaire va présenter des exemples de cette dynamique interlinguistique et interdiscursive, par des cas concrets tirés de la traduction de l'anglais vers l'italien et le français.	en ligne
11.05.2022	17h30 19h00	Les dictionnaires collaboratifs dans le	Notre exposé va aborder l'histoire récente de la lexicographie française et l'influence de plus en plus	en ligne

		panorama lexicographique français : des origines aux créations récentes (Michela Murano, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan)	évidente des nouvelles technologies sur la conception et la consultation des dictionnaires. Dans une première partie, nous allons présenter la situation de la lexicographie française dans la deuxième partie du 20 ^e siècle et en particulier la conception du <i>Trésor de la Langue Française</i> . Puis l'informatisation des dictionnaires dans les années 1990 sera évoquée, avec les conséquences que le changement de support a eues sur la quantité et la qualité des informations contenues dans les répertoires, sur leur lisibilité et sur les nouvelles possibilités d'investigation dans le texte lexicographique devenu un hypertexte. La deuxième partie de l'exposé prendra en compte les transformations survenues au début du troisième millénaire, avec l'avènement de l'internet 2.0, au moment où de nombreux dictionnaires en ligne sont rédigés de manière plus ou moins collaborative par des linguistes profanes. À travers la présentation de quelques exemples, nous nous proposons de décrire les caractéristiques saillantes de ces outils lexicographiques, produits par des lexicographes amateurs.	
16.05.2022	18h00 20h00	Enseigner la grammaire en classe de français : progressivité, réflexivité, contrastivité (Jean-Claude Beacco, Professeur émérite, Université Sorbonne nouvelle)	Les enseignements de grammaire font partie intégrante de l'histoire culturelle de l'enseignement du français aux francophones et aux allophones. On examinera plusieurs dimensions de cette problématique didactique. D'abord celle de la distribution dans la durée de cet enseignement, la grammaire étant considérée comme acquise en B2 du CECR. Puis, on s'interrogera sur la manière de rendre ces activités efficaces pour les apprentissages, en leur donnant une dimension métalinguistique et métacommunicative, composante essentielle de la compétence plurilingue. On fera enfin le point sur les activités de mise en regard de la langue cible et de la langue première, dans une perspective contrastive ancienne mais qui n'est plus très présente dans le discours didactique.	en ligne
17.05.2022	18h00 20h00	Aider à retenir le lexique des émotions (Cristelle Cavalla, Université Sorbonne nouvelle)	Dans cette intervention je vais aborder le lexique des émotions, les corpus numériques et l'enseignement des langues notamment le Français Langue Etrangère. Comme l'enseignement du lexique des émotions dites de base (la peur, la joie, la tristesse, etc.) ne suffit pas pour exprimer ses émotions - on ne dit que très rarement « je suis heureux » et on l'écrit encore moins - nous cherchons désormais à comprendre comment sont dites réellement les émotions pour extraire des patrons discursifs. Toutefois, avant d'en arriver à cela, nous travaillons avec des corpus numériques qui aident à extraire des patrons lexico-syntaxiques d'utilisation des mots des émotions. Avec des extractions, nous proposons des réflexions et des classements aux apprenants qui, de la sorte, peuvent souvent mieux mémoriser les lexies associées aux émotions. Ici nous présenterons des lexies d'émotions, des corpus et des exemples d'aides à la mémorisation. Nous cherchons désormais à voir comment extraire des patrons discursifs pour la description lexico-culturelle des émotions.	en ligne
20.05.2022	18h00 20h00	Norme(s) phonétique(s) et variation(s) en FLE : comment prendre en compte la diversité ?	Depuis le modèle de la cour en passant par le français standard et jusqu'au français international, la prononciation « de référence » est au cœur du questionnement des enseignant-es de Français	en ligne

		(Enrica Galazzi, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan et Roberto Paternostro, Université de Genève)	Langue Étrangère (FLE). L'ouverture à la francophonie et l'émergence des grands corpus oraux ont, en effet, permis de mesurer l'ampleur de la variation linguistique à tous les niveaux. De plus, la mobilité accrue, y compris dans sa forme numérique, facilite aujourd'hui le contact avec la « réalité » de la langue telle qu'elle est parlée dans le monde, de sorte qu'il est désormais courant de se confronter quasi-quotidiennement à la prononciation du français dans toute la palette de sa diversité. Cependant, l'accroissement et la « banalisation » du contact de langues n'a pas été suivi d'un renouveau didactique de même ampleur, car le modèle normatif, qui considère la langue française une, immuable et homogène, demeure central lorsqu'il est question de l'enseignement. Dans ce séminaire nous passerons en revue les étapes principales de l'évolution du modèle normatif du français et nous questionnerons l'importance de sensibiliser les apprenant-es aux variations du français du monde entier.	
23.05.2022	18h00 20h00	Les supports pédagogiques en classe de langue (Betül Ertek, Marmara Üniversitesi)	Ce séminaire vise à présenter les différents types de supports dans le cadre de l'enseignement d'une langue étrangère. Nous procéderons, dans un premier temps, à une définition des notions de base et à une présentation des différentes catégories de support pédagogique. Il sera question dans un second temps, de mettre en exergue les supports utilisés en classe de langue à partir d'exemples et proposerons des modèles d'usage possibles pour des apprenants de langue en contexte. L'objectif de ce séminaire est de discuter de l'importance du choix et de l'usage des supports pédagogiques et de proposer des pistes d'utilisation dans le cadre d'une démarche pédagogique.	en ligne
25.05.2022	18h00 20h00	Présentation des modalités d'examen	Présentation des modalités d'examen	en ligne

TESTI DI RIFERIMENTO E LINK UTILI

Data del seminario	Titolo e relatore	Testi di riferimento	Link dei testi	Link del seminario
16.03.2022	Traduire la forme chanson : principes et procédés (Mirella Conenna, Université de Bari « Aldo Moro »)	<p>Conenna, Mirella (1992). Tout la gamme des "accords". . In: Équivalences, 22e année-n° 1-2 ; 23e année-n° 1, 1992. Traduire et interpréter Georges Brassens. pp. 33-48.</p> <p>-----</p> <p>Conenna, Mirella (2015). <i>Les chansons de Brassens et le Web 2.0. Interactions, variations, traductions</i>, Repères DoRiF N.8 - Parcours variationnels du français contemporain, DoRiF Università, Roma settembre 2015, http://www.dorif.it/ezine/ezine_printarticle.php?id=242</p>	<p>https://www.pers-ee.fr/doc/equiv_0751-9532_1992_num_2_1_1151</p> <p>-----</p> <p>http://www.dorif.it/reperes/mirella-conenna-les-chansons-de-brassens-et-le-web-2-0-interactions-variations-traductions/</p>	<p>Su Teams cliccare sul link della sezione « File » per vedere i video della Prof.ssa Conenna:</p> <p>https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNagTM23oxSAeTR301%40thread.tacv2/conversations?groupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74cc-fe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1</p>

29.03.2022	Le verbe français selon Gustave Guillaume (Philippe Monneret, Sorbonne Université Lettres)	<p>Monneret Philippe. Le problème de la représentation et sa solution dans la linguistique de Gustave Guillaume, lecteur de Saussure. In: <i>Histoire Épistémologie Langage</i>, tome 40, fascicule 1, 2018. Représentations et opérations dans le langage. pp. 49-66.</p> <p>-----</p> <p>Philippe Monneret. Le singulier selon Gustave Guillaume. L'information grammaticale, Peeters Publishers, 2010, pp.51-57. <hal-01037908></p>	<p>https://www.pers-ee.fr/doc/hel_0750-8069_2018_num_40_1_3657</p> <p>-----</p> <p>https://www.researchgate.net/profile/Philippe-Monneret/publication/250136146_Le_singulier_selon_Gustave_Guillaume/links/582d6bc308ae102f072b97c9/Le-singulier-selon-Gustave-Guillaume.pdf?origin=publication_detail</p>	<p>Su Teams cliccare sulla data della riunione per vedere il video:</p> <p>https://unicadrsi.sharepoint.com/sites/SminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documenti%20condivisi/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FSminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings%2FRiunione%20in%20%5FGeneral%5F%2D20220329%5F180544%2DRegistrazione%20della%20Oriunione%2Emp4&parent=%2Fsites%2FSminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings</p>
31.03.2022	Gestuelle des enseignants en classe de FLE (Can Denizci, Université Dokuz Eylül d'Izmir)	<p><u>Il professore ha fornito il Power Point, in Teams cliccare su File per visualizzarlo.</u></p> <p>Denizci, Can (2017). Usage des gestes emblématiques en didactique du français langue étrangère. In <i>Synergies Turquie</i> n° 10 - 2017 p. 69-83</p> <p>-----</p> <p>Denizci, Can (2016). Utilisation Des Gestes Déictiques Abstraits Dans L'enseignement De La Syntaxe En Classe De Fle. In <i>Istanbul Journal of Innovation in Education</i>, Volume 2 Issue 3-1 September , 2016 pp</p>	<p>https://gerflint.fr/Base/Turquie10/denizci.pdf</p> <p>-----</p> <p>https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/433093</p>	<p>Su Teams cliccare sulla data della riunione per vedere il video:</p> <p>https://unicadrsi.sharepoint.com/sites/SminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documenti%20condivisi/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FSminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings%2FNuova%20riunione%20del%20canale%2D20220331%5F181646%2DRegistrazione%20della%20Oriunione%2Emp4&parent=%2Fsites%2FSminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings</p>
11.04.2022	Les modèles, centre de gravité épistémologique de la didactique des langues-cultures, entre les pratiques et les théories (Christian Puren, Professeur émérite de l'Université de Saint-Étienne)	<p><u>Il professore ha fornito il Power Point, in Teams cliccare su File per visualizzarlo.</u></p> <p>PUREN, Ch. (2020). LE SYSTÈME DES MODÈLES DIDACTIQUES EN</p>	<p>https://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1628239286/module/13887876727/name/PUREN_2020a_Typologie_mod%C3%A8l</p>	<p>Su Teams cliccare sulla data della riunione per vedere il video:</p> <p>https://unicadrsi.sharepoint.com/si</p>

		<p>DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES : MODÈLES PRATIQUES, PRAXÉOLOGIQUES, THÉORIQUES ET DIDACTOLOGIQUES.</p> <p>-----</p> <p>Puren, Ch. (2020). Version 3.0 en date du 28 juin 2020 Remarques importantes concernant cette nouvelle version</p> <p>-----</p> <p>Puren, Ch. (2020). MODÉLISATION ET MODÈLE.</p> <p>-----</p> <p>Puren, Ch. (2020). « THÉORIES EXTERNES » VERSUS « MODÉLISATIONS INTERNES »</p>	<p>es_didactiques_v_juillet-2020.pdf</p> <p>-----</p> <p>https://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1599571590/module/12336517127/name/PUREN_2015a_Th%C3%A9orie_recherche_DLC_v3.0.pdf</p> <p>-----</p> <p>http://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1441391597/module/11918845327/name/014_WALLISER_modèle_modelisation.pdf</p> <p>-----</p> <p>https://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1373539114/module/4212039051/name/015_MORIN_RORTY_Theorie_vs_model_e.pdf</p>	<p>tes/SminaireessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documenti%20condivisi/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FSminaireessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings%2FNuova%20riunione%20del%20canale%2D20220411%5F180353%2DRegistrazione%20della%20riunione%2Emp4&parent=%2Fsites%2FSminaireessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings</p>
21.04.2022	Mythe et superstition dans les métaphores et les phrasèmes zoomorphes (Antonio Pamies, Université de Grenade)	Pamies, A. (2018). "Le concept de culturème en sémantique contrastive", Le Français Moderne, 1	<p>https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/61234352/2017_Pamies-le_francais_moderne_cultureme_20191116-1932-2o2rya-libre.pdf?1573904908=&response-content-disposition=attachment%3B+filename%3DPAMIES_A_2018_Le_concept_de_cultureme_en.pdf&Expires=1653778920&Signature=Q33j6qCqh0b9beC4vaoyvoLb321qEf9s8nX4OECzVbsfNidmekr3MdXUWi27HLHdXECkzrIFy4KyftQpDpRyQyaFnJ9iW139rd8Ksp-gQqBxvYFqaA0akbAPHLpNty6u4OepfaCDvWewyArHFInZrMZslX9sk7g73HBngBUS-i91QI5dGyG6ZYhb0axw19tJEuozQeo</p>	<p>Su Teams cliccare sulla sezione « File » per ascoltare il seminario del Professore Pamies:</p> <p>https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNagTM23oxSAeTR301%40thread.tacv2/conversations?groupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74cc-fe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1</p>

		<p>-----</p> <p>PAMIES, A. 2018a "Les concepts d'unité et de construction en phraséologie". In: Soutet, O., Mejri, S. & Sfar, I. (eds.): La phraséologie: Théories et applications. Paris: Champion: 59-79</p>	<p>9c7mhe15h5J2cw9rBFTrG9TGhFo9vNc2kmavyxN7tlclmCExx2v1KpziPoJWmD8rXGEL7TkVv9kTWwQoo3-8p-zm8h-0TN-tHGxjj5niml2l2z63bcOmrGRFiLSDf2M--7mLC-OEPFWyw_&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSLRBV4ZA</p> <p>https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/56032244/2018_unitE_et_construction_europhras_PARIS-libre.PDF?1520859195=&response-content-disposition=attachment%3B+filename%3DPAMIES_A_2018a_Les_concepts_dunite_et_de.pdf&Expires=1653779094&Signature=GtQe6eVqx24LIISj1R8V-pE79Tu-xX30YBQ11YoCmk2mlRtrSmiq1rU31ljWCOBKdv62eUQVAHM7uAuK u-AsTTL1JljxDmkRNtNOM-EJMAFFOXKUnKUDI4SoTpfC87rR1gG0eEKxULkfZcCa-APGd7AzbU-GN-yTaFouq3PU8JaOdmPW44sDW32QihLvCAor-JZXAA8DNJCDC82qGGwoBcoxYvACq-hTPL5BYuFU75m-u2QV9xFE6pvec4goet6JhnUc9ZRGQAiPtNw9AJwUVyja5ksnvKo-eE7uFCB7z-LzbgjllTzDstSwbdR uq-e8EQ77oLTFhO7aWJoh9F1g_&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSLRBV4ZA</p>	
22.04.2022	Terminologie et vulgarisation scientifique : traduire les métaphores, orienter les savoirs (Micaela Rossi, Université de Gênes)	Micaela ROSSI, Catherine RESCHE (<i>dir.</i>), « Terminologie et domaines spécialisés. Approches plurielles », <i>Repères DoRiF</i> , n. 10 - Le terme : un produit social ?, DoRiF Università, Roma, aprile 2016, https://www.dorif.it/reperes/micaela-rossi-catherine-resche-dir-terminologie-et-domaines-specialises-approches-plurielles/	http://www.dorif.it/reperes/micaela-rossi-catherine-resche-dir-terminologie-et-domaines-specialises-approches-plurielles/	Su Teams cliccare sulla data della riunione per vedere il video: https://unicadrsi.sharepoint.com/sites/SminaireesurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documenti%20con

		<p>-----</p> <p>Micaela ROSSI, « La traduction entre analyse linguistique et horizons interculturels: la Toile comme lieu virtuel de partage de réflexions et d'expériences », <i>Repères DoRiF</i>, Hors-série - Traduction, médiation, interprétation - volet n. 1, DoRiF Università, Roma, giugno 2013, https://www.dorif.it/reperes/micaela-rossi-la-traduction-entre-analyse-linguistique-et-horizons-interculturels-la-toile-comme-lieu-virtuel-de-partage-de-reflexions-et-dexperiences/</p>	<p>-----</p> <p>http://www.dorif.it/reperes/micaela-rossi-la-traduction-entre-analyse-linguistique-et-horizons-interculturels-la-toile-comme-lieu-virtuel-de-partage-de-reflexions-et-dexperiences/</p>	<p>divisi/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FSminairesurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings%2FRiunione%20in%20%5FGeneral%5F180314%2DRegistr azione%20della%2 Oriunione%2Emp4&parent=%2Fsites%2FSminairesurlaLangueFranaiseets urlaFrancophonie% 2FDocumenti%20c ondivisi%2FGenera l%2FRecordings</p>
11.05.2022	<p>Les dictionnaires collaboratifs dans le panorama lexicographique français : des origines aux créations récentes (Michela Murano, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan)</p>	<p><u>Il professore ha fornito il Power Point e un file Word, in Teams cliccare su File per visualizzarlo.</u></p> <p>Michela MURANO, « Une lexicographie deux fois populaire : les dictionnaires collaboratifs du français <i>non conventionnel</i> », <i>Repères DoRiF</i>, n. 14 - Dictionnaires, culture numérique et décentralisation de la norme dans l'espace francophone, DoRiF Università, Roma, dicembre 2017, https://www.dorif.it/reperes/michela-murano-une-lexicographie-deux-fois-populaire-les-dictionnaires-collaboratifs-du-francais-non-conventionnel/</p> <p>-----</p> <p>Michela Murano, "La lexicographie 2.0 : nous sommes tous lexicographes ?", in: Ruggero Druetta et Caterina Falbo (éds), "Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française n. 8/2014. Docteurs et Recherche... une aventure qui continue", Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste, 2014, pp. 147-162</p>	<p>http://www.dorif.it/reperes/michela-murano-une-lexicographie-deux-fois-populaire-les-dictionnaires-collaboratifs-du-francais-non-conventionnel/</p> <p>-----</p> <p>https://www.openstarts.units.it/bitstream/10077/10767/1/9Murano.pdf</p>	<p><u>Su Teams cliccare sulla data della riunione per vedere il video:</u></p> <p>https://unicadrsi.sharepoint.com/sites/SminairesurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documenti%20condivisi/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FSminairesurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie%2FDocumenti%20condivisi%2FGeneral%2FRecordings%2FRiunione%20in%20%5FGeneral%5F173843%2DRegistrazione%20della%2 Oriunione%2Emp4&parent=%2Fsites%2FSminairesurlaLangueFranaiseets urlaFrancophonie% 2FDocumenti%20c ondivisi%2FGenera l%2FRecordings</p>
16.05.2022	<p>Enseigner la grammaire en classe de français : progressivité, réflexivité, contrastivité (Jean-Claude Beacco, Professeur émérite, Université Sorbonne nouvelle)</p>	<p><u>Il professore ha fornito il Power Point, in Teams cliccare su File per visualizzarlo.</u></p> <p>Beacco, J.-C. (2018). Les activités grammaticales : réflexivité, progressivité, contextualité. In : <i>Francontraste 3</i>, t. 2, Mons: ed. du CIPA, p. 35-44</p> <p>-----</p> <p>Beacco, J.-C. (2022). La « question</p>	<p>https://www.academica.edu/35944867/Les_activites%20grammaticales%20r%20flexivite%20progre ssivite%20a9%20cont extualite%20a9</p> <p>-----</p> <p>https://edisciplin</p>	<p><u>Su Teams cliccare sulla sezione « File » per ascoltare il seminario del Professore Beacco:</u></p> <p>https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNAgTM23oxSAeTR301%40thread.t</p>

		de la grammaire » dans l'enseignement du français comme langue étrangère : nouveaux contextes, nouvelles perspectives.	as.usp.br/pluginfile.php/5748570/mod_resource/content/1/Beacco_grammaire.pdf	acv2/conversation?groupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74cc-fe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1
17.05.2022	Aider à retenir le lexique des émotions (Cristelle Cavalla, Université Sorbonne nouvelle)	Cristelle Cavalla. Quel lexique pour quelles émotions en classe de FLE ?. Le Langage et l'Homme, Cortil-Wodon : EME, 2015, Affects et acquisition des langues, L.2 (50/2), pp.115-128. < https://www.intercommunications.be/fr/41-le-langage-et-l-homme >. <hal-01375964> ----- Cavalla, C. (2021). La formation de futurs enseignants de FLE à la phraséologie et aux corpus numériques. In: PHRASIS, Rivista di studi fraseologici e paremiologici, 5. http://www.phrasis.it/rivista/index.php/rp/issue/view/5 , 27-40.	https://core.ac.uk/download/pdf/47330988.pdf ----- http://www.phrasis.it/rivista/index.php/rp/article/view/77/76	Su Teams cliccare sulla sezione « File » per vedere il seminario della professoressa Cavalla: https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNagTM23oxSaeTR301%40thread.tacv2/conversation?groupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74cc-fe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1
20.05.2022	Norme(s) phonétique(s) et variation(s) en FLE : comment prendre en compte la diversité ? (Enrica Galazzi, Université Catholique du Sacré-Cœur de Milan et Roberto Paternostro, Université de Genève)	I professori hanno fornito il Power Point, in Teams cliccare su File per visualizzarlo. Galazzi, E. & Paternostro, R., (2018) Francophonie(s) en contact : quels enjeux pour la prononciation du français. Études romanes de Brno 2/2018, pp. 253-266. ----- Enrica Galazzi. Pierre Jean Rousselot : la phonétique expérimentale au service de l'homme. Dossiers d'HEL, SHESL, 2014, Linguistiques d'intervention. Des usages sociopolitiques des savoirs sur le langage et les langues, pp.5.	https://www.researchgate.net/profile/Roberto-Paternostro/publication/356288966_Galazzi_E_Paternostro_R_2016_Francophonies_en_contact_quels_enjeux_pour_la_prononciation_du_francais_Etudes_romanes_de_Brno_2016_pp_253-266/links/619536ad61f0987720a8e894/Galazzi-E-Paternostro-R-2016-Francophonies-en-contact-quels-enjeux-pour-la-prononciation-du-francais-Etudes-romanes-de-Brno-2-2016-pp-253-266.pdf?origin=publication_detail ----- https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01115159/document	Su Teams cliccare sulla sezione « File » per vedere il seminario dei professori Galazzi e Paternostro: https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNagTM23oxSaeTR301%40thread.tacv2/conversation?groupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74cc-fe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1

23.05.2022	Les supports pédagogiques en classe de langue (Betül Ertek, Marmara Üniversitesi)	<p><u>Il professore ha fornito il PowerPoint, in Teams cliccare su File per visualizzarlo.</u></p> <p>Ertek, B. (2021). Choix et utilisation des supports pédagogiques dans l'enseignement du français langue étrangère. In Synergies Turquie 13:45-66</p> <p>-----</p> <p>Laurence Le Ferrec and Malory Leclère-Messebel, "Les supports au cœur des pratiques en classe de langue", <i>Recherches en didactique des langues et des cultures</i> [Online], 12-2 2015, Online since 13 September 2016, connection on 29 May 2022. URL: http://journals.openedition.org/rdlc/748; DOI: https://doi.org/10.4000/rdlc.748</p>	<p>https://www.researchgate.net/profile/Betuel-Ertek/publication/351088125_Choix_et_utilisation_de_s_supports_pedagogiques_dans_l%27enseignement_du_francais_langue_etrangere/links/6084937d907dcf667bc0a75f/Choix-et-utilisation-des-supports-pedagogiques-dans-lenseignement-du-francais-langue-etrangere.pdf?origin=publication_detail</p> <p>-----</p> <p>https://journals.openedition.org/rdlc/748</p>	<p>Su Teams cliccare sulla sezione « File » per vedere il seminario della professoressa Ertek:</p> <p>https://teams.microsoft.com/l/team/19%3aWvKEDrQysmXG7sap-KKvE-X-kqxNagTM23oxSAeTR301%40thread.tacv2/conversation?sgroupId=2168be13-5752-474e-b794-10ce07feb1bc&tenantId=6bfa74ccfe34-4d57-97d3-97fd6e0edee1</p>
25.05.2022	Présentation des modalités d'examen (Mariangela Albano, Università degli studi di Cagliari)	<p>1.Fiche méthodologique le compte-rendu</p> <p>-----</p> <p>2. RESUMER/DEGAGER LES IDEES PRINCIPALES Activités pour enseigner le résumé</p> <p>-----</p> <p>3. Trouvez un mot (substantif ou adjectif) capable de rendre compte des énumérations coloriées dans le texte</p> <p>-----</p> <p>4. LE COMPTE RENDU DE TEXTE</p>	<p>https://fac.umc.edu.dz/fli/images/cours/fran%C3%A7ais/L1/L1%20TTU%20Boudiaf.pdf</p> <p>-----</p> <p>http://pedagogie.free.fr/expression_ecrite/2/resumer.pdf</p> <p>-----</p> <p>https://www.site-magister.com/prepas/page10.htm</p> <p>-----</p> <p>https://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/_media/pdf/aides_methodologiques_compte-rendu.pdf</p>	<p>Su Teams cliccare sulla data per vedere la lezione della professoressa Albano:</p> <p>https://unicadrsi.sharepoint.com/sites/SminairessurlaLangueFranaiseetsurlaFrancophonie/Documents/20condivisi/General/Recordings/Riunione%20in%20General-20220525_180708-Registrazione%20della%20riunione.mp4?web=1</p>

		<p>5. Reussir LE RESUME ET LE COMPTE RENDU</p> <p>-----</p> <p>6. Causa, Mariella; Mègre, Bruno (2008). Production écrite niveaux C1/C2 - Livres: Production écrite (C1/C2). Paris : Didier.</p> <p>-----</p> <p>7. La synthèse de documents</p>	<p>https://www.editionstegos.com/REUSSIR%20LE%20RESUME%20ET%20LE%20COMPTE%20RENDU%20-EDITIONS%20TEGOS%20-EXEMPLE.pdf</p> <p>-----</p> <p>http://livre21.com/LIVREF/F20/F020099.pdf</p> <p>-----</p> <p>https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/fileadmin/pedagogie/lettres/BTS_autres_themes/SyntheseMethodologie.pdf</p>	
Altri testi consigliati	<p>Neveu, F. (2011). <i>Dictionnaire des sciences du langage</i>. Paris : Armand Colin.</p> <p>Saussure, Ferdinand de. (1967 [1916]). <i>Cours de linguistique générale, édition critique préparée par Tullio de Mauro</i>. Paris : Éditions Payot & Rivages.</p>			